

Progetto Manuzio



Carlo Goldoni

La Bottega da caffè



www.liberliber.it

Questo e-book è stato realizzato anche grazie al sostegno di:

E-text

Editoria, Web design, Multimedia

<http://www.e-text.it/>

QUESTO E-BOOK:

TITOLO: La Bottega da caffè

AUTORE: Goldoni, Carlo

TRADUTTORE:

CURATORE: Ortolani, Giuseppe

NOTE: Il testo è stato preparato in collaborazione con Giuseppe Bonghi, responsabile del sito "Biblioteca dei Classici Italiani" (<http://www.classicitaliani.it/>), e con Dario Zanotti, responsabile del sito "Libretti d'opera italiani" (<http://www.librettidopera.it/>), dove il titolo sopra citato è disponibile in formato HTML.

DIRITTI D'AUTORE: no

LICENZA: questo testo è distribuito con la licenza specificata al seguente indirizzo Internet:
<http://www.liberliber.it/biblioteca/licenze/>

TRATTO DA: "Tutte le opere" di Carlo Goldoni; a cura di Giuseppe Ortolani; volume 10, seconda edizione; collezione: I classici Mondadori; A. Mondadori editore; Milano, 1955

CODICE ISBN: informazione non disponibile

1a EDIZIONE ELETTRONICA DEL: 19 febbraio 2005

INDICE DI AFFIDABILITA': 1

- 0: affidabilità bassa
- 1: affidabilità media
- 2: affidabilità buona
- 3: affidabilità ottima

ALLA EDIZIONE ELETTRONICA HANNO CONTRIBUITO:
Giuseppe Bonghi, bonghi18@classicitaliani.it
Dario Zanotti, dzanotti@tiscali.it

REVISIONE:
Giuseppe Bonghi, bonghi18@classicitaliani.it
Dario Zanotti, dzanotti@tiscali.it
Claudio Paganelli, paganelli@mclink.it

PUBBLICATO DA:
Claudio Paganelli, paganelli@mclink.it
Alberto Barberi, collaborare@liberliber.it

Informazioni sul "progetto Manuzio"

Il "progetto Manuzio" è una iniziativa dell'associazione culturale Liber Liber. Aperto a chiunque voglia collaborare, si pone come scopo la pubblicazione e la diffusione gratuita di opere letterarie in formato elettronico. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Internet: <http://www.liberliber.it/>

Aiuta anche tu il "progetto Manuzio"

Se questo "libro elettronico" è stato di tuo gradimento, o se condividi le finalità del "progetto Manuzio", invia una donazione a Liber Liber. Il tuo sostegno ci aiuterà a far crescere ulteriormente la nostra biblioteca. Qui le istruzioni: <http://www.liberliber.it/sostieni/>

Carlo Goldoni

LA BOTTEGA DA CAFFÈ

*Intermezzo di tre parti per musica rappresentato
per la prima volta in Venezia l'anno 1736.*

PERSONAGGI

NARCISO *caffettiere.*

ZANETTO *figlio d'un mercante veneziano.*

DORILLA *venturiera romana.*

La Scena è in Venezia.

PARTE PRIMA

SCENA PRIMA

NARCISO *e Garzoni.*

NARC.

Ànemo, spiritosi,
Disinvolti, graziosi,
Ché per spazzar la nostra mercanzia
Sora tutto ghe vuol galantaria.
Via, brusè quel caffè.
Mettèghe drento
Quattro grani de fava,
E acciò chel para fresco,
Mettèghe una porzion d'orzo todesco.
Per burlar i golosi
Che impenisse de zucchero la tazza,
Bisogna ogni mattina
El zucchero misciar co la farina.
Chi no fasse cussì, no viverave:
Tanto fitto de casa e de bottega,
Mobili, capital, garzoni e lumi
Xe una spesa bestial; ma questo è 'l manco.
Per sticcarla coi altri,
Vestir in gala e gòder dei pacchetti,
Ghe vuol dei gran caffè, dei gran trairetti.
Se no fusse, gramazzi,
La protezion de certe paronzine
Che in bottega ne fa conversazion,
Anderessimo tutti a tombolon.
Ma ghe ne xe qua una; allegramente:

In poco tempo impenirò i scuelotti.
Ghe vuol zoette a trapolar merlotti.

SCENA SECONDA

DORILLA *mascherata e detti.*

NARC. Maschera, ghe son servo.
DOR. Amico, addio.
NARC. (*Amico, addio?* Questa xe forestiera).
Possio servirla?
DOR. Io sono un poco stanca;
Se non sdegnate, riposar vorrei.
NARC. (*Compita in veritae.*)
Patrona, in sto paese
Ella farà delle faccende assae.
DOR. Come sarebbe a dir? (*alterata*)
NARC. La me perdona:
No vorave fallar, sotto la maschera
No se sa chi ghe sia; mi parlo a caso,
Per altro in ste botteghe
Certe persone se cognosse a naso.
DOR. Mi piace il vostro umor.
NARC. Eh via, che cade!
Parlemose alla schietta;
Ella xe forestiera, e no la sa
L'usanza del paese.
DOR. È questa appunto
La prima volta che Venezia io vedo.
NARC. Da che paese xela?
DOR. Io son Romana.
NARC. In tel parlar l'ho cognossua, per diana.
DOR. (*Mi sembra il caffettier fatto a mio genio.*)
NARC. Za che no gh'è nissun, se poderave
Ricever un favor?
DOR. Sì, comandate.
NARC. La se cava la maschera, la lassa
Che la veda in tel viso.
DOR. Eccomi pronta. (*si smaschera*)
NARC. (*Oh che babio da re, che bel musotto!*
Oh che occhietto baron! son mezzo cotto.)
DOR. Che dite fra di voi? Rassembro forse
Agli occhi vostri odiosa?
NARC. Vu me parè una riosa
Dal zardin de Cupido traspiantada;
Non ho visto nissuna
Bella come sè vu: farà fortuna.
DOR. Ma sappiate ch'io son femmina onesta.

NARC. Ben, ben, cussì me piase.
Se vien qualche pollastro,
Se procura pelarlo,
E po con bella rasa
Un pretesto se tiol per impiantarlo.

Vederè vegnirve attorno
Più de vinti amanti al zorno.
Qualchedun sospirerà:
Noi vardè, che l'è spiantà.
Se qualcun ve vien arente,
Fe da savia e da prudente;
Ma co vien el generoso,
Sia pietoso - el vostro cuor.
Quel che i dona se receve
Fin che i sta come se deve.
Ma se i vuol slongar le man,
Se ghe scampa da lontan,
E i se lassa col brusor.

DOR. Ma il desiderio mio
Saria di maritarmi,
Né in tal guisa vorrei pregiudicarmi.

NARC. Se volè maridarve
Con un omo da ben (no sta mi a dirlo),
Ma de meglio trovar no poderessi.
Son zovene onorato... Oh se volessi...

DOR. Io son contenta, ma...

NARC. Che ma?

DOR. Di dote

NARC. Son sprovveduta affatto.
Val più quel vostro tratto,
Val più quei vostri occhietti bagolini,
Che no val un sacchetto de zecchini.
Ve torrò senza gnente, ma per far
Quel che bisogna in casa, con maniera,
Fin che sè forestiera,
Col beneficio della mascheretta
Poderessi avanzar qualche cossetta.
Ma intendemose ben, onestamente;
E po no dubitè,
Che alle occasion ve starò sempre arente.

DOR. Farò quel che volete.
Ma qui vien gente, io mi ricopro il volto.

NARC. Fe ben; quel che vedè
Xe un certo sior Zanetto,
Fio de un mercante ricco; el fa con tutte
El cascamoto, el spende generoso,
El fa da virtuoso,
Ma l'è un ignorantazzo:

Podé pelarlo e torvene solazzo.

SCENA TERZA

ZANETTO *e detti.*

ZAN. Putti, caffè.
NARC. Lustrissimo, la servo.
ZAN. Fàmelo apposta.
NARC. Giusto adesso el fava.
ZAN. Digo ch'el voggio apposta, m'astu inteso?
NARC. Lustrissimo, sior sì. (Ghe voggio dar
Per ste so cargadure
Tutte le scolature). (*va per il caffè*)
ZAN. Patrona siora maschera, la diga,
Comandela caffè? Eh via, no femo
Cerimonie. Narciso?
NARC. Son qua lesto.
ZAN. Falo per do.
NARC. La servo presto presto.
ZAN. Via, mascheretta, no fe la retrosa,
Cavève la moretta;
Za no ghe xe nissun. Eh eh, patrona; (*scherzoso*)
La compatisso, no la me cognosse.
Qua gh'è dei zecchinati, (*mostra la borsa*)
E colle donne son el re dei mati.
Eh via, no la se fizza sfregolar.
Vardè che bella vita! (*alza il zendal a Dorilla che lo respinge*)
Oh, oh, che smorfie!
Presto presto el caffè, che voggio andar.
NARC. Strissimo, sior Zanetto.
ZAN. Cossa vustu?
NARC. Quella maschera là mi la cognosso;
La xe una vertuosa
Vegnua da Roma; oh, oh, se la vedesse!
La xe graziosa e bella
Che la par una stella.
ZAN. La sa star sulle soe.
NARC. No l'è più stada
In sto paese, e no la sa l'usanza.
Con una forestiera
Ghe vuol (la me perdona) altra maniera.
ZAN. Caro Narciso, dighe le parole,
Pàrleghe come ti, fora dei denti;
Mi intanto studierò do complimenti.
NARC. Lustrissimo, la vuol
Donca che mi ghe batta el canariol?
ZAN. Oh che matto! oh che matto! Ti me piasi;

NARC. Tiò sto ducato, fa pulito, e tasi.
 (Adesso ti sta fresco!) Oe paronzina,
 Mi za l'ho messo a segno.
 Desmaschereve, e doperè l'inzegno. (*a Dorilla*)

DOR. Ma non vorrei...

NARC. Eh, non abbiè paura;
 Sel ve perde el rispetto,
 Mi ve defenderò. (*come sopra*)

DOR. Con questo patto
 La maschera mi levo. (*a Narciso*)

NARC. El colpo è fatto. (*a Zanetto*)
 La xe desmascherada.
 Via, la ghe daga una benigna occhiada.

ZAN. Che l'aspetta un momento;
 No me xe vegnù ancora el complimento.

NARC. La parla natural.

ZAN. Me maravegio!
 So ben complimentar; son stà in collegio.
 Madama, io mi dispiace (*a Dorilla*)
 Che i rai di vostra face
 M'hanno sotto la maschera del volto
 Nella base del seno il cor sconvolto. (*affettato*)

DOR. Riverito signore...

ZAN. La me lassa finir. Dunque per questo
 Conciosiacosachè vermiglia bocca... (*va mendicando complimenti*)
 Negando voci, ehem... negando voci,
 Ehem... negando voci a recchia amante,
 Incantato restai.
 Qual ostrica nel fango, io m'impiantai.

DOR. Che discorso gentil!

ZAN. Io sono avvezzo
 Tanto a parlar toscano,
 Che appunto sembro nato a Toscolano.

NARC. Lustrissimo patron, xe qua el caffè.

ZAN. Vorla zuccaro assae? (*a Dorilla*)

DOR. Poco, pochissimo.

ZAN. El dolce fa dormir; lei fa benissimo.

DOR. Il dolce fa dormir?

ZAN. Sì, mia signora.
 El corrompe le flemme,
 El digerisce el chilo,
 L'interna l'individuo,
 El dissolve del cerebro i escrementi...
 Via, via, la beva senza complimenti.

DOR. Lei è molto intendente.

NARC. (Oh che gran frottole!)

ZAN. Ho studiato Aristotile,
 L'Almanacco perpetuo ed il Meschino,
 Cacasseno, Bertoldo e Bertoldino.
 Oh gran caffè! Cossa ghe par? È buono?

DOR. Prezioso in verità.
ZAN. Questo vuol dir
Saverse far servir; - altri che mi
Nol beve in sta maniera.
NARC. (Questo è 'l caffè che xe avanzà gersera).
ZAN. Via, Narciso, dà liogo. (*a Narciso, piano*)
NARC. Eh, no la dubita;
So el mio dover. (Ma voggio véder tutto,
Perché mi non vorria ch'el sior Zanetto
Me levasse de man sto bel tocchetto). (*si ritira*)
ZAN. Sentémosse un tantin. Ah mia patrona! (*siedono*)
Quell'occhio fulminante
M'ha fulminato il cor sino alle piante.
DOR. Lei vuol meco scherzar.
ZAN. Digo da senno.
Quel volto vermigliato,
Quel ciglio rabbuffato... (*accostandosi*)
DOR. Eh mio signore,
Un po' più di modestia. (*lo respinge*)
ZAN. Eh via, la tasa.
DOR. Vussignoria tenga le mani a casa.
ZAN. Ho camminato il mondo: (*s'alza con furia*)
Son stato a Chiozza, a Padoa ed a Vicenza,
Ho girato la Marca Trevisana,
Non ho trovato mai donna sì strana.

Me vien suso un certo caldo,
Che non posso più star saldo. (*agitato*)
La la ran la, la la ran ran.
Sè bella, patrona,
Ma siè mo anca bona.
Occhietto - furbetto,
Bocchetta vezzosa,
No posso più star.

DOR. (Costui va sulle furie;
Conviene usar prudenza ed acquietarlo).
Vinta da queste sue belle maniere,
Dal suo tratto gentil, dal suo bel vezzo,
Già mi sento nel petto
Nascer per lei un rispettoso affetto.
ZAN. Oh, cussì me piasè!
La me daga la man. (*torna a sedere*)
DOR. Eccola pronta.
ZAN. Eh, la se cava i guanti.
NARC. (El complimento pol andar più avanti).
Lustrissimo patron, se la comanda,
Gh'ò una chiave de palco.
ZAN. No me romper la testa.
DOR. D'opera, o di commedia?

ZAN. Così, come diseva... (*a Dorilla*)
NARC. La xe una novità piena de chiasso,
 Con certe confusion d'omini e bestie
 Che doverave far un gran fracasso.

DOR. Ditemi... (*a Narciso*)
ZAN. Via quel guanto. (*a Dorilla*)
DOR. Ditemi, avranno esposto un bel cartello?
NARC. L'è bello assae: colle figure intiere;
 E tra le altre cose pellegrine,
 Parole ghe xe su scritte latine.

DOR. La vedrei volentieri. (*a Zanetto*)
ZAN. Co se tratta
 De servir el so genio,
 Donca la tiogo. Dime. Quanto vienla? (*prende la chiave*)

NARC. No i vuol un bezzo manco
 De sie zecchini.

ZAN. Come! Xestu matto?
 In terz'ordine in banda, e sie zecchini?

NARC. Quando no la la vuol, la tiogo indrio.
ZAN. Sti torti ad un par mio?
 Tiò sie zecchini, e se no basta questi,
 Te ne darò dei altri,
 Ma con un cortesan della mia sorte
 No far de ste bulae. Patrona bella,
 Sta borsa che xe qua tutta è per ella.

DOR. Signor, mi meraviglio
 Che lei parli in tal guisa a una mia pari.
 Non si offrono denari
 A una donna civil come son io.

ZAN. Quando la xe cussì,
 Metto via la mia borsa e torno indrio.

NARC. (*Che diavolo aveu fatto?*) (*a Dorilla, piano*)
DOR. (*Eh non temete.*)
 Finché mi avesse offerto (*a Zanetto*)
 Un anel di diamanti, un orologio,
 Una scatola d'oro, o cosa tale,
 Accettato avrei il cerimoniale;
 Ma offerirmi denari!
 Gli dimando perdono,
 Donna di tale affare io già non sono.

Signor mio, v'è un gran divario,
Mercenario - non ho il core;
So far caso d'un favore
Se nol veggo interessato;
Al mercato
Vada lei, se vuol comprar.
Per un guardo, per un vezzo,
Certo prezzo - non pretendo,
La mia grazia altrui non vendo.

Quello sol può incatenarmi,
Che d'amarmi
Nobilmente sa mostrar.

NARC. Lustrissimo patron, ala ascoltà
Che maniera gentil?

ZAN. La m'à copà.

NARC. Mi gh'ò paura che la sia istizzata.

ZAN. Come se poderave
Farghe passar la collera?

NARC. Mi ghe dirò. Ghe vuol un regaletto
Fatto con bona grazia.

ZAN. Co sto anello
Faremio gnente?

NARC. Sì, l'è bon e bello.

ZAN. Come ghe l'oi da dar?

NARC. La ghel presenta
Con un dei so graziosi complimenti.

ZAN. E si no la lo vuol?

NARC. M'impegno mi
De far che la lo tioga.

ZAN. Caro Narciso, me confido in ti.
Signora, posciaché di sdegno accesa (*a Dorilla*)
Sublimaste la bile,
Chiede grazia e perdon Zanetto umile
Inzenochieve. (*a Zanetto, che s'inginocchia*)

NARC. Compatisco in lei

DOR. L'ignoranza ch'ella ha de' fatti miei.

ZAN. Narciso, cossa distu? (*s'alza*)
Dell'ignorante la m'à dà alla prima.

NARC. Ghe vuol pazienza, e batterla pulito.
(Molèghe un pochettin, che za l'è ito). (*a Dorilla*)

ZAN. Ma se lei vuol struccare
Con torcolo di sdegno il core afflitto,
Funesto e derelitto
Da Inferno Averno biscottato io sono.

DOR. Su via, per questa volta io gli perdono.

ZAN. Vorria, ma non ardisco...

DOR. E che vorrebbe mai?

ZAN. Darghe...

DOR. Che cosa? (*adirata*)

ZAN. Gnente, gnente, patrona.

NARC. (El vuol donarve
Un anel de diamanti). (*piano a Dorilla*)

DOR. Dica, che mi vuol dar? (*placida*)

ZAN. Gnente dasseno.

DOR. Adunque mi burlò? (*sdegnata*)

ZAN. No, ma voleva...

DOR. Che cosa?

ZAN. Dillo ti, caro fradello. (*a Narciso*)

NARC. El ghe voleva dar un bel anello.
 DOR. E mi crede cotanto
 Indiscreta e incivil ch'io non l'accetti?
 ZAN. Mi gh'aveva timor... ma se son degno
 De tanto onor, la toga; so per altro,
 Che questo monumento
 Non è proporzionato al suo splendore.
 DOR. Io non apprezzo il don, ma il donatore.

ZAN. Za che fatta xe la pase,
 Anderemo, se ghe piase,
 Al teatro tutti do.
 NARC. (Che dolori, oimei, oimei!)
 DOR. Volentieri venirò,
 Ma vorrei...
 ZAN. Disè su, caro bel viso.
 DOR. Che venisse ancor Narciso.
 NARC. (Via, respiro).
 ZAN. Manco mal;
 Ti ne porterà el feral.
 NARC. A Narciso dal Caffè
 Se ghe fa sta esibizion?
 DOR. Che vergogna!
 NARC. Cospetton!
 ZAN. Xestu matto?
 NARC. Cospetton!
 ZAN. Eh via, tasi.
 NARC. Cospetton!
 De vegnirghe no me importa.
 DOR. Io lo voglio.
 ZAN. Ti è paron de palco e porta.
 Orsù via, la staga zitta.
 DOR. Nel palchetto
 Vuò ch'egli abbia la man dritta.
 ZAN. Questo è troppo.
 NARC. Coss'è stà?
 DOR. Io lo voglio.
 ZAN. El l'averà.
 E po dopo la commedia.
 Anderemo all'osteria.
 DOR. Dove vuol vussignoria.
 NARC. Che dolori, oimei, oimei!
 DOR. Ma vorrei...
 ZAN. Comandè, caro bel viso.
 DOR. Che venisse ancor Narciso.
 NARC. Brava, brava!
 ZAN. El vegnerà.
 DOR.
 NARC. } *a tre* El mio cuor giubilerà.
 ZAN.

PARTE SECONDA

SCENA PRIMA

Camera da gioco.

NARCISO *solo*.

Tita, Nane, fe presto,
Forbì sti taolini,
Parecchiè le candele; i ziogadori,
Quando tegnirè netto,
Sempre i ve donerà qualche trairetto.
Se vegnisse in bottega
Qualche fiol de fameggia, andè avvisar
Quel tal, se me intendè.
Quello xe un omo
Che per missiar le carte el val un mondo.
Quando certi pollastri ghe va sotto,
El ghe dà la pelada come va;
Sì ben gh'ò el mio vadagno,
Pur qualche volta i me fa gran peccà.

No trova quiete
In nessun liogo
Quel che gh'à el ziogo.
Chi gh'à sto vizio
Va in precipizio.
Credo che el diavolo
L'abbia inventà.
Co se vadagna,
Tutto se magna,
E co se perde,
Se resta al verde;
El ricco povero
Presto se fa.

No se vede gnancora el sior Zanetto!
L'è sta tutta giersera
Con quella forestiera;
L'ha speso tanti bezzi, o che baban!
E nol gh'à mai toccà gnanca una man.
Quella sa el so mestier:
Basta, certo la vôi per mia muggier.
E se... ma velo qua.

SCENA SECONDA

ZANETTO *e detto.*

ZAN. Oe, Narciso, astu visto
Gnancora quell'amiga?
NARC. Lustrissimo, sior no.
ZAN. La m'à pur ditto
De vegnir a bonora.
Sangue de mi, no l'è vegnua gnancora?
NARC. No xe mezza mattina;
L'è andata in letto tardi;
La vegnirà.
ZAN. Sì, sì, ti gh'à rason.
Cossa distu che muso?
NARC. Digo che se gh'avesse
Un milion de zecchini,
Li vorave impiegar tutti per ella.
Mi non ho visto mai donna più bella.
ZAN. Bezzi ghe n'ò pochetti,
Ma farò dei stocchetti,
Svaliserò mio pare,
Romperò el scrigno, e roberò le doppie;
E se no le bastasse,
Porterò via le zogie,
E svoderò le casse.
NARC. Certo che al dì d'ancuo
Chi vuol star colle donne,
Ghe vuol dei bezzi assae.
ZAN. Li spenderò a palae;
Tutta la mia legittima
Vôi donar a custia.
NARC. (Anca mi goderò la parte mia).
ZAN. E mai la vien! oh poveretto mi,
No posso più star saldo.
Varda, caro Narciso...
Ma no, varderò mi...
Ma sarà meglio che ti vardì ti.
NARC. Vago a vardar; se intanto
La se vuol devertir,
Mi ghe darò da lezer i foggetti.
ZAN. Sì sì, quel che ti vuol.
NARC. I xe de quelli
Vegnui sta settemana
Col corrier de Milan.
ZAN. Sangue de diana!
Tanto lontan? Damelo, va in bottega,
E torna che t'aspetto.

NARC. (Che caro sior Zanetto!) (*va in bottega*)
ZAN. Londra... Coss'è sta Londra? èla una donna?
O xelo qualche pesce?
Ma Dorilla no vien... *Madrid...* Madrid?
Sì, sì, adesso l'intendo,
Londra e Madrid sarà mario e muggier;
Un matrimonio certo
El sarà de gran stima.
Oh gran mi per capir tutto alla prima!
Narciso, èla vegnua?

NARC. Strissimo no. (*di dentro*)
ZAN. Che gran pazienza gh'ò!
Donca Londra e Madrid: voggio vardar
Se i à serà el contratto.
La Corte si è partita per campagna...
Oh che spropositazzo!
La corte colle gambe! oh che strambazzo!
Narciso.

NARC. La comanda. (*esce*)
ZAN. Èla vegnua?
NARC. Strissimo no.
ZAN. (Che mamera monzua!)
Genua. Coss'è sta Genua?

NARC. Una città.
ZAN. *Sono arrivate in porto*
Quattro navi di Spagna. In che maniera?
Come vale le nave in quel paese?

NARC. Per mar, come a Venezia.
ZAN. Ghe xe dell'altro mar?
Gh'è delle nave fora de Venezia?

NARC. Lustrissimo, sior sì.
ZAN. Mi no lo credo,
Ti me la vuol pettar.
Mo varda se la vien.

NARC. Torno a vardar. (*si ritira*)
ZAN. *Venezia.* Oh vôi sentir se ghe xe suso
El ponte da Rialto.
Due bastimenti inglesi han preso porto.
Prender vuol dir chiappar: oh che faloppa!
Do bastimenti soli
Averà chiappà un porto? *Eran diretti...*

NARC. Vela qua che la vien. (*esce*)
ZAN. Tiò i to foggetti. (*s'alza con furia*)

SCENA TERZA

DORILLA e detti.

DOR. Riverente m'inchino!...

ZAN. Oh ben vegnuda!
 Xe giusto quattro orette (*alterato*)
 Che la stago aspettar.

DOR. (Bel complimento!)

NARC. Questa no xe la forma
 De farse voler ben.

ZAN. Ti gh'à rason.
 Mia cara paronzina,
 Me par che sta mattina,
 La gh'abbia bona ciera.
 Stala ben volentiera?

DOR. S'io son nella sua grazia, io sto benissimo.

ZAN. Oh cossa che la dise! la mia grazia
 La xe tutta per ella.

NARC. (La so grazia vuol dir la so scarsella).

ZAN. Narciso, va in bottega.

NARC. Vorla gnente?

ZAN. Dame un mazzo de carte.

NARC. Eccole qua.

ZAN. Via, làsseme ziozar con libertà.

NARC. Vago via (ma per poco:
 Se el crede de star solo, el xe un aloco!) (*si ritira*)

ZAN. Cara siora Dorilla,
 Cosa m'ala mai fatto?
 Dopo che la cognosso,
 No gh'ò un'ora de pase; e zorno, e notte,
 E co magno, e co bevo, e fin co dormo,
 Sempre co la mia mente,
 Sì ben che son lontan, ghe stago arente.

Quando a tola son sentà,
 Digo: «o ciel, fusselsa qua;
 Sto boccon saria per ella,
 Questo qua saria per mi »;
 E cussì,
 Quando bevo, digo ancora:
 «Ghe darave a quel bocchin
 Mezzo goto de sto vin ».
 Quando, o ciel, sarà quel dì?

DOR. Stupisco nel sentirmi
 Senza merto verun cotanto amata.

ZAN. Mo chi mai poderave
 Far de manco d'amarla?
 Quel viso delicato,
 Quel vezzo che inamora... (*s'accosta*)

NARC. M'ala forse chiamà? (*esce*)

ZAN. No, va in malora.

NARC. (Se stava ancora un poco!...) (*si ritira*)

ZAN. Cussì, come diseva,
 Me sento drento al cuor...
 La me perdona
 Se parlo venezian; el xe un linguaggio
 Che al toscano s'accosta,
 E per parlar d'amor l'è fatto apposta.

DOR. Il parlar veneziano
 È cotanto gentile e delicato,
 Che in tutto il mondo è sopra gli altri amato.

ZAN. Donca col cuor averto,
 Schiettezza natural del mio paese,
 Ghe dirò quel che bramo.

NARC. Lustrissimo, son qua. (*esce*)

ZAN. Se no te chiamo!
 Via, làsseme ziozar.

NARC. (Ti star furbo, ma mi no minchionar). (*si ritira*)

ZAN. Za so che la me intende,
 Né gh'è bisogno che de più me spiega.

DOR. Signor, posso accertarla
 Che intendere non so quel che non parla.

ZAN. Orsù, sta scatoletta
 D'oro massizzo, lavorada in Franza,
 Ghe parlerà per mi, secondo usanza. (*le dà una scattola*)

DOR. La scattola ricevo,
 E per risposta dargli,
 Io dunque aspetterò ch'essa mi parli.

NARC. Strissimo sior Zanetto,
 Un certo zentilomo forestier
 À domandà de ella;
 E el l'aspetta in bottega del barbier.

ZAN. Dighe che no ghe son.

NARC. No gh'è più tempo;
 El l'ha sentio in la ose,
 E mi gh'ò dito el vero.

ZAN. Vaghe a dir che l'aspetta.

NARC. El butta fuoco,
 El dise: «xe tre ore
 Che lo vago cercando
 Per darghe sti zecchini, e nol se vede».

ZAN. (Son in t'un gran impegno).
 La me aspetta un tantin, che adesso vegno. (*parte*)

SCENA QUARTA

NARCISO e DORILLA

NARC. Ho trovà sta invenzion
 Per far che 'l vaga via.

DOR. Bravo, bravissimo.
 NARC. Diseme, vita mia,
 Cossa v'alo donà?
 DOR. Mirate questa
 Scattola tutta d'oro.
 NARC. Consegnemela a mi, la liogherò,
 E quando la vorrè, ve la darò.
 DOR. Sì, sì, prendete pure.
 Io non la voglio addosso.
 NARC. (Questa la sarà bona
 Per comprar tanto zucchero all'ingrosso).

SCENA QUINTA

ZANETTO e detti.

ZAN. Dove diavolo xe sto forestier?
 Nol trovo in nissun liogo.
 NARC. El s'averà stufà,
 E a far i fatti soi el sarà andà.
 ZAN. Me despiase dei bezzi... Eh, non importa.
 Va via, ma senti ben:
 Se i vegnisse a portarme anca un milion,
 Dighe che no ghe son.
 NARC. Ella sarà servida. (*parte*)
 ZAN. La perdona
 Se l'ò fatta aspettar. Donca, patrona,
 Per tornar sul proposito,
 Che risposta me dala?
 DOR. Io non saprei
 Cosa dirle di più.
 ZAN. Sì, sì capisso:
 A bon intendidor poche parole!
 La vuol dir, con quel moto,
 Che chi tase conferma. Ànema mia,
 Sarò tutto contento. (*s'accosta*)
 NARC. Lustrissimo, la servo.
 ZAN. (Oh che tormento!)
 NARC. Mo no m'ala chiamà?
 ZAN. No. (La va longa:
 Cognosso el cortesan). Oe, senti, amigo,
 No se stemo a burlar, za te capisso.
 Tiò sti sie zecchinati,
 Gòdeli, te li dono; ma te prego,
 Làssemme in libertà!
 Séntime, se ti torni, te prometto
 De ficcarte sta schienza in mezzo al petto. (*gli mostra un stilo*)
 NARC. Ringrazio vussustrissima

De sto cortese avviso.
Eh, no son cussì matto;
Tiogo i sei zecchinati, e me la batto.
(*s'accosta a Dorilla, e le parla all'orecchio*)
ZAN. Oe, oe, cossa ghe distu?
NARC. Domandava
Se qualcosa da mi ghe bisognava. (*parte*)

SCENA SESTA

ZANETTO e DORILLA

DOR. (Temo di qualche imbroglio).
ZAN. (Gran drettoni
Certo che xe costori!
Mi però son più furbo assae de lori.
Ma no vôi buttar via st'ora preziosa).
Cara siora Dorilla,
Me sento drento el petto
Un terribile ardor che me tormenta.
No la me sia crudel; via, la me daga
Un poco de conforto alla mia piaga.
DOR. Signor, lei troppo presto
Ad un recente mal cerca il rimedio;
Certo vussignoria
L'arte di ben amar non sa qual sia.
ZAN. Se la lizion xe presta,
La me la insegna adesso.
DOR. Ascolti, è questa.

Un amante costante e fedele
Pianger deve, soffrire e penare;
S'è la donna tiranna e crudele,
Deve sempre servire e pregare,
Né mai chieder sfacciato così.
Nella scuola d'amor non precede
Ad un lungo servir la mercede;
Sol premiato è chi fido servì.

ZAN. Questa, la me perdona,
In quanto a mi, xe una lizion minchiona.
Ò sofferto, ò servio tanto che basta;
No ghe xe più remedio,
Pazientar più no posso,
Me par d'aver cento demoni adosso.
DOR. La sua bestialità mi rende noia.
Colle donne civili
Non si deve parlar in guisa tal.

ZAN. Mi no so de civil o criminal.
Qua semo soli, e voggio...
Maledetta fortuna, ecco un imbrogio.

SCENA SETTIMA

NARCISO *mascherato, e detti.*

DOR. (Sia ringraziato il cielo).
ZAN. (In che maniera
M'oggi da contegnir?)
DOR. (Chi mai sarà
Questa maschera ardita?)
ZAN. (Far el bravo vorria, ma gh'ò paura).
NARC. (Oe, non abbiè spavento,
Perché mi son Narciso). (*piano a Dorilla*)
DOR. (Oh che contento!)
ZAN. (Ma questo mo xe troppo;
Noi posso sopportar).
Oe, siora maschera,
La prego in cortesia, la daga liogo.
Sta camera da zioigo
Xe per mi reservada;
Vôi star con libertà, la vôi serrada.
NARC. (*Ride*)
ZAN. Come, patron, la ride?
Orsù, la vaga a far i fatti soi;
La vaga, cara ella,
Se no, se no, la vederemo bella.
NARC. La prego perdonar,
In verità, che no ghe voggio andar. (*parla nel naso*)
ZAN. Sior sgnanfo riverito,
No me la fe montar.
Vedeu sto curarecchie? Via, vardélo,
Mi della pelle ve farò un crielo. (*mostra lo stilo*)
DOR. (Oh per amor del cielo,
Non vi precipitate). (*a Narciso*)
NARC. (Eh, no gh'è dubbio). (*a Dorilla*)
Donca, patron, la vuol
Sbusarme el ferariol?
ZAN. (El gh'à paura).
Sior sì, manco parole;
No la me varda storto.
Sanguenazzo de mi... (*alza la stilo*)
NARC. (*Sfodera un palosso*) Via, che ti è morto.
ZAN. Aiuto, aiuto, aiuto.
DOR. (Oh che poltrone!)
ZAN. La vita, per pietà.

NARC. Dame quel stilo.
 ZAN. La se lo tioga pur.
 NARC. Furbazzo, infame.
 ZAN. Tutto quel che la vuol.
 (Me preme de salvar el mio corbame).

DOR. (O che vigliacco
 Ch'è el sior Zanetto!)
 NARC. (Ghe ne xe cento
 De so compagni).
 ZAN. Co sto spavento
 Me va l'affetto
 Per i calcagni.
 NARC. (Vôi seguitarme
 A divertir).
 DOR. } *a due*
 ZAN. } Dove sta cossa
 NARC. } Vala a finir?
 Sior canapiolo,
 Scana scuelotti,
 Voggio trattarve
 A scopelotti
 ZAN. Questo xe troppo.
 NARC. Via, che te coppo.
 ZAN. Abbiè pietà. (*s'inginocchia*)
 NARC. } *a due*
 DOR. } (Varè che porco!)
 ZAN. } (Che gran viltà!)
 Siora Dorilla,
 Me raccomando;
 L'amor xe grando,
 Ma el timor cresce.
 DOR. Ben mi rincesce
 Di non potervi
 Nulla giovar.
 ZAN. Vorla lassarme
 Donca mazzar?
 NARC. Tutte renonzia
 Sora sta donna
 Le to pretese.
 ZAN. Mi ve la lasso
 Senza contese.
 DOR. Che bell'affetto! (*a Zanetto*)
 ZAN. No, che l'è mia.
 NARC. Donca te sbuso
 ZAN. Ménila via.
 DOR. } *a due*
 NARC. } Che gran cucù!
 ZAN. Dalla paura
 No posso più.

PARTE TERZA

SCENA PRIMA

Camera da gioco, tavolino con lumi.

NARCISO e DORILLA

NARC. Cara man che me consola.
DOR. Cara pace del mio cor.
NARC. Amerò sempre ti sola.
DOR. Tu sarai mio solo amor.

NARC. Finalmente xe zonto
Quel zorno benedio.
Finalmente son pur vostro mario.
DOR. Giunto è quel dì beato,
In cui felice sorte
Fa ch'io sia divenuta a voi consorte.
NARC. Vôi giusto che se amemo
Come fa do colombi,
Ma no voggio però che se becchemo.
DOR. Sì, sì, staremo in pace:
Questo è quel che mi piace.

NARC. Cara man che me consola.
DOR. Cara pace del mio cor.
NARC. Amerò sempre ti sola.
DOR. Tu sarai mio solo amor.

NARC. Ma gh'è zente in bottega;
Lassè che vôi vardar. (*guarda*)
DOR. Guardate pure.
NARC. Sangue de mi! l'è giusto el sior Zanetto.
Ghe vôi far una burla,
Che nol tornerà più.
L'ha domandà ai garzoni si ghe sè;
I gh'à dito de sì; el vien de suso.
Presto, presto, scondève;
Lassème in tel intrigo:
Vu stè in sto camerin, fin che vel digo.
DOR. Ancor questo farò per compiacervi. (*si ritira*)
NARC. Oh la vuol esser bella! Mi me fido
Perché sto sior Zanetto xe un pagiazzo,
Ma sel fusse de quei che digo mi,
No farave de lu tanto strapazzo.

SCENA SECONDA

ZANETTO *e detto.*

ZAN. Oe Narciso, ghe xela?
NARC. No la gh'è.
ZAN. Eh via, che ti me burli.
NARC. No da senno... (*fa cenno che è nella camera*)
ZAN. Ah, t'ho capio; vien qua; cossa vuol dir?
Che! xela forse a *licet*?
NARC. La xe mortificada
Per el caso fatal de stamattina.
ZAN. Mi che colpa ghe n'oggio?
Ti ha visto che un baron (che nol me senta)
Xe stà causa de quel inconveniente.
NARC. E la ghe dise gnente?
Lassarghela in le man?
Tradirla, abbandonarla el primo zorno?
Questo xe vero amor?
ZAN. Amor un corno.
Se non andava via per le mie drette,
Con quel palosso el me taggiava a fette.
NARC. Eh via, la me perdona,
Che no se fa cussì.
ZAN. Come dovevio
Contegnirme in quel caso?
NARC. Prima morir che abandonar la donna.
ZAN. E mi mo te respondo :
Piuttosto che la vita,
Vaga pur quante donne ghe xe al mondo.
NARC. Quel che la vuol; però quella patrona
No la intende cussì.
ZAN. Caro Narciso,
Fàmela giustar ti. Via, co sto patto,
Che se ti me la giusti,
Mi te pago un tabarro de scarlatto.
NARC. Un tabarro? Quaranta ducatelli
Ghe vuol, senza fattura.
ZAN. So che ti xe perito; (*gli dà una borsa*)
Tiò i quaranta ducati, e fa pulito.
NARC. Basta, m'inzegnerò.
ZAN. Come farastu?
NARC. Se la sarà crudel, barbara e fiera,
Ghe dirò le parole in sta maniera:

«Patrona, el sior Zanetto
Xe qua tutto pentìo;
Per ella, poveretto,

L'è morto, l'è sbasìo,
Da senno el fa pietà».
E se la me responde:
«Nol voglio, vada via»;
Dirò: «patrona mia,
L'è troppa crudeltà ».

ZAN. Bravo, bravo, m'impegno.
NARC. La me aspetta un tantin, che adesso vegno. (*va nel camerino, e torna*)
ZAN. Sento un gran batticuor! Tra la paura,
Tra la vergogna e tra l'amor, me sento,
Dirò co dise quello,
Triplicato nel seno il mio tormento.
Vela qua che la vien.
NARC. L'è persuasa
De lassarse vardar, ma de parlarghe
Certo no ghe xe caso. Co sto patto
Vegnir la m'ha promesso.
ZAN. Gnancora no la vien?
NARC. La vien adesso.

SCENA TERZA

DORILLA e detti.

DOR. Eccomi, c'intendiamo:
Io non voglio ascoltar le sue parole.
NARC. Séntela?
ZAN. Ghe vorave
Domandar perdonanza.
NARC. Eh, no gh'è caso;
Ma se la se contenta,
Parlerò mi per ella sul so viso.
ZAN. Me raccomando a ti, caro Narciso.
NARC. Riverita patrona,
Confessa el sior Zanetto
D'aver manca con ella al so dover;
El dise che l'è un porco,
Pien de poltronaria...
ZAN. No digo...
NARC. (*Se parlè, la scampa via*).
El cognosse anca elo
Che un aseno l'è stà...
ZAN. No digo...
NARC. (*Se parlè, la se ne va*).
ZAN. Dime, caro Narciso,
Che maniera xe questa de parlar?
NARC. Con una donna offesa

ZAN. Sti atti de umiltà bisogna usar.
 Tutto sopporto in pase
 Pur che la me perdona.
 NARC. Via, la diga, patrona,
 Qualcosa ancora ella.
 DOR. Dirò ch'io lo conosco
 Per un uomo vigliacco e senza senno;
 Per uno scimunito
 Che il trattare civil non sa qual sia.
 ZAN. Ma questo...
 NARC. (Se parlè, la scampa via).
 DOR. Dirò ch'egli non merta
 L'affetto d'una donna, in tutto privo
 Di buona qualità...
 ZAN. Ma questo...
 NARC. (Se parlè, la se ne va).
 ZAN. Ma cospetto de Bacco!
 No poderghè parlar xe una gran pena!
 E po m'ò da lassar
 Ancora strapazzar? Oh amor! Narciso.
 NARC. Lustrissimo.
 ZAN. Sì, sì, dame dei titoli,
 Dopo d'averme titolà coi fiocchi.
 Varda, caro fratello,
 Gh'ò sto per de manini; se i ghe piase,
 Di' che ghe i donerò, se femo pase.
 NARC. Basta, procurerò. La me li daga.
 Oe, muggier, sti manini (*piano a Dorilla*)
 I xe giusto a proposito
 Per el vostro bisogno. El sior Zanetto
 Ve fa sto regaletto:
 Accettarlo bisogna, ma convien
 Far che l'ultimo el sia.
 DOR. Così va ben.
 NARC. Bisogna che finzè...
 ZAN. Xela giustada ancora?
 NARC. No, aspettè.
 Bisogna che finzè d'esser placada;
 Feghe qualche finezza,
 E quando che vedè...
 ZAN. Narciso, èla giustada?
 NARC. Mo aspettè:
 E quando che vedè ch'el se ingaluzza,
 Trattegnilo a parole
 Fina che vegno mi con una burla,
 Che za gh'ò parecchiada.
 ZAN. Narciso, vala ben?
 NARC. La xe giustada.
 ZAN. Bravo, vien qua che te vôi dar un baso.
 NARC. Grazie al so bon amor.

ZAN. Donca, patrona...

DOR. *(Gli volta le spalle)*

ZAN. Possio sperar che sia... Vardè che sesto!
La xe giustada, e la me volta el cesto.

NARC. Mi l'ò aggiustada, ma bisogna adesso
Che ancora lu el la prega.

ZAN. Ah! sì, xe vero.
Son qua... la mia vergogna...
Se l'amor che mi gh'ò... se la creanza...
La passion de dover... certo debotto...
No posso più parlar, che gh'ò el sangiotto.

DOR. Da questo suo parlar così interrotto,
Dagli occhi lacrimanti,
Da quel ciglio umiliato, io ben comprendo
Il pentimento suo. Basta, signore,
Io già le ho perdonato;
Tutto mi scordo, e quel ch'è stato, è stato.

ZAN. Mi me sento
Tutto in lagreme
Dal contento
El cuor desfar.
Za cognosso
El mio demerito;
No me posso
Consolar.

NARC. Via, no fifè. Stè qua; ve lasso soli;
Vago a far un servizio, e adesso torno. *(parte)*

SCENA QUARTA

ZANETTO e DORILLA

ZAN. *(Magari che nol torna in fin a zorno).*
Siora Dorilla cara,
Certo so che ò fallà...

DOR. Via, non parliamo
Più di quel ch'è passato.

ZAN. Ma se la me vedesse dentro al cuor,
La vederia l'amor che gh'ò per ella.

DOR. Invano lei favella.
So ben quanto che mi ama.

ZAN. Sì, vita mia, sè la mia cara mama;
Ma no mama, la tata;
Ma gnanca tata, sè la mia morosa.
Dasseno, ma sentì, gh'ò in tel pensier
Che un zorno diventè la mia muggier.

DOR. (Sei venuto un po' tardi). Una gran sorte
 Certo per me sarebbe
 Divenir sua consorte.
 Ma vedo che di me si prende spasso.

ZAN. Sentì, ma che la staga tra de nu:
 Zuro de no sposar altri che vu.

SCENA QUINTA

NARCISO *e detti.*

NARC. Oimè, presto, scondève...
 Oimè...

ZAN. Cossa xe sta?

NARC. Quel sbruffarisi.

ZAN. Chi?

NARC. Quel dai mustachi.

ZAN. Oimè!

NARC. Quel sgnanfo dal palosso.

ZAN. Oimè! no posso più.
 Narciso, dove xelo?

NARC. El vien de su.

DOR. (So che questa è una burla).

ZAN. Cossa oggi da far?

NARC. Sconderse presto.

ZAN. Dove? In tel camerin?

NARC. No ghe xe chiave.
 Se el va drento, el ve cata.

ZAN. Mo via, coss'ôî da far?
 Gh'ò la morte alla gola.

NARC. Che la se sconda qua, sotto la tola.

ZAN. Come?

NARC. Ma presto.

ZAN. E po?

NARC. Via, che debotto
 Quel mustachi xe qua.

ZAN. Me ficco sotto. (*va sotto la tavola*)

NARC. Oh che gran cargadura!

DOR. Si è scordato l'amor per la paura.

NARC. Mio patron riverito,
 Qua no ghe xe nissun; me maraveggio
 Che la vegna con tanta inciviltae
 A far in casa mia delle bulae.

DOR. Oh questa sì che è bella!

NARC. *Tasi, se no debotto (sgnanfo)*
Te scavezzo anca ti. Siora Dorilla,
M'è stà ditto che qua ghe xe Zanetto;
Sel gh'è, voggio cavarghe el cuor dal petto.

DOR. Signor, certo mi creda
Che qui alcuno non v'è.

NARC. Come!

DOR. Lo giuro.

NARC. *Voglio andar a vardar per tutti i busi.
Prima in sto camerin. (come sopra, ed entra)*

ZAN. Siora Dorilla,
Me raccomando a ella.

DOR. Non temete,
Della difesa mia certo voi siete.

Benché voi nol meritate,
Usar voglio carità.

ZAN. Per pietà...

DOR. Siete vil; non è così?

ZAN. Siora sì.

DOR. Siete indegno di perdon.

ZAN. Per pietà, per compassion.

NARC. *Orsù, voggio fidarme; (torna)
Gh'ò un per de foleghette, ma ben cotte;
Voggio che stemo qua tutta sta notte.*

DOR. Farò quel che comanda.

NARC. *La vegna qua; sentémose un tantin.
Vôi contarghe un bel caso.*

DOR. Io volentieri
L'ascolterò.

NARC. *Giersera un certo bravo
El me voleva far delle bulae;
Mi l'ò fatto cangiar
Solo con quattro de ste mie peae. (dà calci)*

ZAN. Solita so braura.

NARC. *Cossa mai
Ghe xe sotto sta tola!*

DOR. Vi sarà qualche cane.

NARC. *Passa via!
Orsù, siora Dorilla,
Ho pensà de liogarve.*

DOR. Io sono pronta
A far il suo volere.

NARC. *Olà, Narciso.
Son pronto ai so comandi.
Sta signora me xe raccomandada;
Voi che la sia logada.
Mi no la posso tior
Perché son maridà, onde ho ressolto
Che ti la sposi ti. La me perdona...
Zitto, no replicar, se no te coppo.
Ma la dota? La dota
Za ghe la farò mi. Cento zecchini,*

Oltre i abiti, el letto, e i so manini.
Quando la xe cussì, donca la tiogo,
Ma la fazza che senta
El pensier de Dorilla.

- DOR. Io son contenta.
NARC. *Va donca presto a parecchiar la cena.*
Màndeme do garzoni,
Che li vôi doperar. Presto la servo.
Mi voggio che stassera
Stemo un po' allegramente.
- DOR. Ella mi va obbligando in ogni guisa.
NARC. (Adesso è 'l bon.)
DOR. (Io crepo dalle risa).
(*Vengono due Garzoni*)
NARC. *Putti, chiappè d'accordo,*
E porté via de qua sto taolin,
Perché voggio che femo un bel festin.
Come, coss'è sta roba? Chi è costù?
Questo xe qualche ladro.
Presto, ch'el vôi coppar.
- ZAN. Ah per pietà, la prego a perdonar,
Che son el sior Zanetto.
- NARC. *Giusto adesso*
Voggio menar le man.
- ZAN. Ah, son in terra:
La tratta da par soo, la me perdona.
NARC. *Coss'estu vegnù a far?*
ZAN. Xe sta l'amor...
NARC. *Ghe vegnirastu più?*
ZAN. No, sul mio onor.
DOR. A mio riguardo almeno,
Abbate compassion di quel meschino.
Questa è sera di nozze.
NARC. *Basta, a riguardo vostro.*
Ma senti, se ti torni...
- ZAN. No vegnirò mai più per sti contorni.
NARC. *Orsù, voggio andar via,*
Perché, se stago qua,
No me posso tegnir de fracassarlo.
Fe vù che 'l vaga via;
Se co torno, lo trovo, ve prometto
Che mi voggio de lu far un sguazzetto. (parte)

SCENA SESTA

ZANETTO e DORILLA

- ZAN. Oh poveretto mi, no gh'ò più fià.

DOR. Coss'è, signor Zanetto?
 ZAN. Eh che la tasa,
 No vedo l'ora de tornar a casa.
 DOR. Siete molto agitato?
 ZAN. Ah che me sento
 Andar zo per le calze el mio spavento.

SCENA ULTIMA

NARCISO *e detti.*

NARC. Come xela passada?
 ZAN. Oimè, Narciso,
 Oimè, no posso più.
 NARC. Ala sentio
 Che ò dovesto per forza
 Sposarla in so presenza?
 ZAN. Cossa mai vustu far? Abbi pazienza.
 Presto, menème a casa,
 Me voggio far trar sangue.
 Prego el ciel che i me tacca al collo un lazzo,
 Se con donne mai più mi me ne impazzo.

Voggio andar da mio sior pare,
 Domandarghe perdonanza,
 Né mai più voggio morose.
 E mi arente la mia sposa...
 Ed io presso al mio consorte...
 NARC. } *a due*
 DOR. }
 NARC. } Lieta sorte - goderò.
 DOR. }
 ZAN. Oe, Narciso.
 NARC. Mio patron.
 ZAN. Vôi parlarte, ma in scondon.
 DOR. Cosa dice?
 NARC. Via, tasé.
 DOR. Vuò saperlo.
 NARC. El saverè.
 ZAN. Vôi l'anello e sie zecchini,
 Vôi la scatola e i manini,
 E i quaranta ducatelli
 Che anca ti ti m'à magnà.
 NARC. Obbligato in verità.
 DOR. Cosa dice?
 NARC. Che 'l ve lassa
 Quell'anello, quei zecchini,
 Quella scatola e i manini,
 Che cortese el v'à donà.
 ZAN. No, in malora.

| | | |
|-------|----------------|--------------------------|
| DOR. | | Obbligatissima. |
| ZAN. | | No, ghe digo. |
| DOR. | | Devotissima. |
| ZAN. | | No ghe i dono, siora no. |
| DOR. | } <i>a due</i> | Per suo amor li goderò. |
| NARC. | | |
| ZAN. | | Siora, vôi la roba mia. |
| NARC. | | El mustachi, scampò via. |
| ZAN. | | Dove xelo? |
| NARC | } <i>a due</i> | Eccolo qua. |
| DOR. | | |
| ZAN. | | Scampo, corro. |
| NARC | } <i>a due</i> | Presto, va. |
| DOR. | | |

Fine dell'Intermezzo.